

References

- Afghari, A. (2007). A sociopragmatic study of apology speech act realization pattern in Persian. *Speech Communication*, 49, 177-185.
- Al-Eryani, A. A. (2007). Refusal strategies by Yemeni EFL learners. *The Asian EFL Journal*, 9(2), 19-34.
- AL-Issa, A. Sh. (1998). *Sociopragmatic transfer in the performance of refusals by Jordanian EFL learners: Evidence and motivating factors*. Ph.D. dissertation, Indiana University of Pennsylvania, United States, Pennsylvania. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text.(Publication No. AAT 9823511).
- Al-Shalawi, H. Gh. (1997). *Refusal strategies in Saudi and American cultures*. M.A. dissertation, Michigan State University, United States, Michigan. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text.(Publication No. AAT 1385011).
- Amouzadeh, M., & Tavangar, M. (2005). Sociolinguistic transfer: the case of Persian speakers in Australia, *International Journal of Applied Linguistics*, 147(148), 63-78.
- Austin, J. (1962). *How to do things with words*. Cambridge: Harvard University Press.
- Bardovi-Harlig, K. & Hartford, B. S. (1993). Redefining the DCT: Comparing open questionnaires and dialogue completion tasks. *Pragmatics and Language Learning: Monographs Series*, 4,143-65.
- Bardovi-Harlig, K., & Hartford, B. S. (1990). Congruence in native and nonnative conversations: Status balance in the academic advising session. *Language Learning*, 40, 467-501.
- Bardovi-Harlig, K., & Hartford, B. (1991). Saying "no" in English: Native and normative rejections. In L. F. Bouton, & Y. Kachru, (Eds.), *Pragmatics and language learning* (monograph series vol. 2, pp. 41-57). Urbana-Champaign: Division of English as an International Language, University of Illinois, Urbana-Champaign.
- Beckers, A. M. (1999). *How to say "no" without saying "no": A study of the refusal strategies of Americans and Germans*. Ph.D dissertation, The University of Mississippi, United States, Mississippi. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text.(Publication No. AAT 9942342).
- Beebe, L. M., & Cummings, M. C. (1985). Speech act performance: A function of the data collection procedure. Paper presented at TESOL Convention, New York, NY.

- Beebe, L.M., Takahashi, T. & Uliss-Weltz, R. (1990). Pragmatic transfer in ESL refusals; In R. C. Scarcella, E. Anderson, & S. Krashen, (Eds.), *Developing communicative competence in a second language* (pp. 55-73). New York: Newbury House.
- Beebe, L. Cummings, M.C. (1996). Natural speech act data versus written questionnaire data: How data collection method affects speech act performance. In S. M. Gass, & J. Neu, (Eds.), *Speech acts across cultures* (pp. 65-86). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Beeman, W. O. (1976). Status, style and strategy in Iranian interactions. *Anthropological Linguistics*, 18(7), 305-322.
- Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1986). Too many words: Length of utterance and pragmatic failure. *Studies in Second Language Acquisition*, 8, 47-61.
- Blum-Kulka, S. (1987). Indirectness and politeness in requests: same or different? *Journal of Pragmatics*. 11(2), 131-146.
- Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ, Ablex Pub.
- Brown, P., & Levinson, S. (1978). Universals in language usage: Politeness phenomena. In E. Goody, (Eds.), *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56-311). Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chen, X. L. Y., & Zhang, Y. (1995). Refusing in Chinese. In G. Kasper (Eds.), *Pragmatics of Chinese as native and target language* (pp. 119-163). Technical Report # 5. Second Language Teaching and Curriculum center. Honolulu, Hawai'i: University of Hawai'i at Manoa.
- Cohen, A. D. (1996). Investigating the production of speech act sets. In S. M. Gass, & J. Neu, (Eds.), *Speech acts across cultures*, (pp. 21-43). New York: Mouton.
- Cohen, A. D. & Olshtain, E. (1993). The production of speech acts by EFL learners. *TESOL Quarterly*, 27, 33-56.
- Crookall, D. & Saunders. D. (1989). *Communication and simulation*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Eslamirasekh, Z. (1993). A cross-cultural comparison of the requestive speech act realization patterns in Persian and English. *Pragmatics and Language Learning*, 4 (2), 75 - 90.
- Eslamirasekh, Z. (2004). Face keeping strategies in reaction to complains: English and Persian. *Journal of Asian Pacific Communication*, 14(1), 181-197.

- Eslami, Z. R. (2010). Refusals: How to develop appropriate refusal strategies. In A. Martínez-Flor & E. Usó-Juan (Eds.), *Speech act performance: Theoretical, empirical and methodological issues* (pp. 217–236). John Benjamins Publishing Company.
- Felix-Brasdefer, J. C. (2002). *Refusals in Spanish and English: A cross-cultural study of politeness strategies among speakers of Mexican Spanish, American English, and American learners of Spanish as a foreign language*. Ph.D. dissertation, University of Minnesota, United States, Minnesota. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT 3047626).
- Felix-Bresdefer, J. C. (2004). Interlanguage refusals: Linguistic politeness and length of residence in the target community. *Language Learning*, 54(4), 587-653.
- Felix-Bresdefer, J. C. (2006). Linguistic politeness in Mexico: Refusal strategies among male speakers of Mexican Spanish. *Journal of Pragmatics*, 38(12), 2158-2187.
- Fraser, B. (1980). Conversational mitigation. *Journal of Pragmatics* 4(4), 341-350.
- Fraser, B. (1990). Perspectives on politeness. *Journal of Pragmatics*, 14, 219-36.
- Frescura, M. (1997). The ethnography of refusal. *Europe Plurilingue* 12(13), 180- 203.
- Gass, S. M., & Houck. N. (1999). *Interlanguage refusals: A cross-cultural study of Japanese-English*. New York: Mouton de Gruyeter.
- Garcia, C, (1999). The three stages of Venezuelan invitations and responses. *Multilingua*, 18, 391–433.
- Garcia, C. (1992). Refusing an invitation: A case study of Peruvian style. *Hispanic Linguistics*, 5(1-2), 207-243.
- Goffman, E. (1967). *Interaction ritual: Essays on face to face behavior*. Chicago, IL: Aldine Publishing Company.
- Green, G. (1975). How to get people to do things with words; In P. Cole, J. Morgan, (Eds.), *Syntax and Semantics, Vol. 3, Speech Acts*. New York: Academic Press.
- Holmes, J. (1990). Apologies in New Zealand English. *Journal of Language in Society* 19, 155–199.
- Hudson, T., Detmer, E., & Brown, J. D. (1995). Developing prototypic measures of cross-cultural pragmatics. In G. Kasper (Eds.), *Pragmatics of Chinese as native and target language* (pp. 119-163). Technical Report # 7. Second Language Teaching and Curriculum center. Honolulu, Hawai'i: University of Hawai'i at Manoa.
- Iwata, M. (1999). *Implying "no" in Japanese: Sociolinguistic analysis of Japanese refusals*. M.A. dissertation, University of Victoria (Canada), Canada. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT MQ37406).

- Izadi, A. & Zuraidah, M. D. (2010). Interlanguage pragmatics: strategy use in English and Persian refusals by Iranian EFL learners. Proceedings of the International Conference on Languages (UPALS ICL) 2009. 27-28 May 2009. Bayview Hotel Penang.
- Jahangiri, N. (2000). *A sociolinguistic study of Persian in Teheran*. London: Institute for the study of Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Kasper, G. (1986). The role of comprehension on second language learning. *Applied Linguistics*, 7 (3), 257-274.
- Kasper, G. (1992). Pragmatic transfer. *Second Language Research*, 8: 203-31.
- Kasper, G., & Blum-Kulka, S. (1993). *Interlanguage pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Kasper, G. (2000). Data collection in pragmatics research. In H. Spencer-Oatey, (Eds.), *Culturally speaking* (pp. 316-341). New York: Continuum.
- Kasper, G., & Rose, K. (2002). *Pragmatic development in a second language*. Maiden, MA: Blackwell.
- Kasper, G., & Dahl, M. (1991). Research methods in interlanguage pragmatics. *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 215-247.
- Kasper, G. (1990). Linguistic politeness. *Journal of Pragmatics*, 14, 193-218.
- King, K. & Silver, R. (1993). "Sticking points": Effects of instruction on NNS refusal strategies. *Working Papers in Educational Linguistics* 9(1), 47-82.
- Kinjo, H. (1987). Oral refusals of invitations and requests in English and Japanese. *Journal of Asian Culture* 11, 83-106.
- Kitao, S. K. (1996). Communicative competence, preference organization, and refusals in British English. *Doshisha Joshidaigaku Sogo Bunka Kenkyusho Kiyō*, 13, 47-58.
- Kitao, S. K. (1997). Conversational constraints and refusals in British English. *Doshisha Women's College Annual Reports of Studies*, 4, 42-60.
- Kodama, N. (1996). *Refusals in Japanese: Oral and written alternatives elicited by discourse completion task and role play*. Ph.D. dissertation, New York University, United States, New York. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text.(Publication No. AAT 9622009).
- Koutlaki, S. A. (2002). Offers and expressions of thanks as face enhancing acts: tæ'arof in Persian. *Journal of Pragmatics*, 34. 1733-1756.
- Koutlaki, S. (2009). Two sides of the same coin: How the notion of 'face' is encoded in Persian communication. In F. Bargiella-Chiappini, & M. Haugh, (Eds.), *Face, communication, and social interaction* (pp. 115-133). Equinox, London.

- Kuang, C. H. (2009). Moves in Refusal: How Malaysians Say 'No'. *China Media Research*, 5(3), 31-44.
- Kwon, J. (2004). Expressing refusals in Korean and American English, *Multilingua: Journal of cross cultural and interlanguage communication*, 23(4), 339-364.
- Kwon, J. (2003). *Pragmatic transfer and proficiency in refusals of Korean EFL learners*, Ed.D. dissertation, Boston University, United States, Massachusetts. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT 3069266).
- Leech, G. (1983). *The principles of pragmatics*, London: Longman.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Liao, C., & Bresnahan, M. (1996). A contrastive pragmatic study on American English and Mandarin refusal strategies. *Language Sciences*, 18, (3-4), 703-727
- Locher, M. (2004). *Power and Politeness in Action: Disagreements in Oral Communication*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Lyuh, I. (1992). *The art of refusal: Comparison of Korean and American cultures*. Ph.D. dissertation, Indiana University, United States, Indiana. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT 9310343).
- Manes, J., & Wolfson, N. (1981). The compliment formula. In F. Coulmas, (Eds.), *Conversational routine: Explorations in standardized communication* (pp. 115-132). The Hague: Mouton de Gruyter.
- Margalef-Boada, T. (1993). *Research methods in interlanguage pragmatics: An inquiry into data collection procedures*. Unpublished Ph.D. dissertation, Indiana University.
- Marquez, R. (2000). *Linguistic Politeness in Britain and Uruguay: A Contrastive Study of Requests and Apologies*. Philadelphia: John Benjamins.
- Nanbakhsh, G. (2009). Persian politeness ritual: Taarof. Paper presented in the Linguistic Impoliteness and Rudeness (LIAR) 2 Conference, Lancaster, UK.
- Nelson, G. L., Carson, L., Al Batal, M., & El-Bakary, W. (2002). Cross-cultural pragmatics: strategy use in Egyptian Arabic & American English refusals. *Applied Linguistics*, 23(2), 163-169.
- Och, E. S. (1996). Linguistic resources for socializing humanity. In J. Gumperz & S. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity* (pp. 406-37). Cambridge: Cambridge University Press.
- Oktoprimasakti, F. (2006). Direct and indirect strategies of refusing among Indonesians. *Journal of Language and Literature*, 10(2), 103-116.

- Olshtain, E., & Cohen, A. (1983). Apology: A speech act set. In N. Wolfson, & E. Judd, (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (pp. 18-35). Rowley, MA: Newbury House.
- Rubin, J. (1983). How to tell when someone is saying "no" revisited. In N. Wolfson, & E. Judd, (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition*, (pp. 10-17). Rowley, MA: Newbury House.
- Rose, K. (1994). On the validity of discourse completion tests in non-western contexts. *Applied Linguistics*, 15(1), 1-14.
- Rose, K. (1992). Speech acts and questionnaires: The effect of hearer response. *Journal of Pragmatics* 17(1), 49-62.
- Sadler, R.W., & Eröz, B. (2001). I refuse you! An examination of English refusals by native speakers of English, Lao, and Turkish. *Arizona Working Papers in SLAT*, 9, 53-80.
- Sahragard, R. (2003). A cultural script analysis of a politeness feature in Persian. Retrieved at: <http://www.paaljapan.org/resources/proceedings/PAAL8/pdf/pdf034.pdf>
- Scollon, R., & Scollon, B. (1983). Face in interethnic communication. In J. Richards, & R. Schmidt, (Eds.), *Language and communication* (pp. 156-188). New York: Longman.
- Searle, J. R. (1969). *Speech acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1975). Indirect speech acts. In P. Cole, & J. Morgan, (Eds.), *Syntax and semantics 3: Speech acts* (pp. 59-82). New York: Academic Press.
- Searle, J. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in Society*, 5, 1-23.
- Searle, J. R. (1977). A classification of illocutionary acts. In A. Rogers, B. Wall, & J. Murphy, (Eds.), *Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presupposition, and Implicatures* (pp. 27-45). Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Shariati, M., & Chamani, F. (2009). Apology strategies in Persian. *Journal of Pragmatics* 42(6), 1689-1699.
- Sharifian, F. (2007). L1 cultural conceptualization in L2 learning: The case of Persian-speaking learners of English. In F. Sharifian, & G.B. Palmer, (Eds.), *Applied Cultural Linguistics*. The Netherlands: John Benjamin B. V.
- Shokouhi, H., & Khalili, M. (2008). Pragmatic transfer in learners' refusals: a case of gender distinction. *Journal of the Faculty of Literature & Humanities, Shahid Chamran University of Ahwaz*, 2, 215-252.

- Smith, C. J. (1998). *Can adults "just say no?" How gender, status and social goals affect refusals*. Ph.D. dissertation, University of South Florida, United States -- Florida. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT 9827848)
- Spencer-Oatey, H. (1996) Reconsidering power and distance. *Journal of Pragmatics*, 26, 1, 1-24.
- Takahashi, T., & Beebe, L.M. (1987). The development of pragmatic competence by Japanese learners of English, *JALT Journal*, 8,131-135.
- Tickle, A. L. (1991). Japanese refusals in a business setting, *Papers in Applied Linguistics, Michigan*, 6(2), 84-108.
- Trosborg, A. (1987). Apology strategies in natives/non-natives. *Journal of Pragmatics*, 11(2) 147-167.
- VonCanon, A. L. (2006). *Just saying 'no': Refusing requests in Spanish as a first and second language*. Ph.D. dissertation, The University of Iowa, United States -- Iowa. Retrieved from Dissertations & Theses: Full Text. (Publication No. AAT 3229707).
- Wannaruk, A. (2008). Pragmatic transfer in Thai EFL refusals. *RELC Journal*. 39(3), 318-337.
- Wierzbicka, A. (1985). Different cultures, different languages, different speech acts. *Journal of Pragmatics*, 9 (2-3), 145-178.
- Wierzbicka, A. (1991). *Cross cultural pragmatics: The semantics of human interaction*. Berlin: Walter de Gruyter & Co.
- Wolfson, N. (1981). Invitations, compliments and the competence of the native speakers. *International Journal of Psycholinguistics*, 24, 7-22.
- Wolfson, N. (1983). An empirically based analysis of complimenting in American English. In N. Wolfson, & E. Judd, (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition* (pp. 82-95). Rowley, MA: Newbury House.
- Wolfson, N., Marmor, T., & Jones, S. (1989). Problems in the comparison of speech acts across cultures. In S. Blum-Kulka, J. House, & G. Kasper, (Eds.), *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (pp. 174-196). Norwood, NJ: Ablex.
- Wolfson, N. (1989). *Perspectives: Sociolinguistics and TESOL*. Rowley, MA: Newbury House.
- Yarmohammadi, N. (2003). *Politeness strategies in English and Persian in contrast*. Unpublished M.A. thesis. Allame Tabatabaie University.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.